

## Часть II. Все во имя Веры

### **Астинус:**

О, Истар! Город-Храм, Город-Мечта.  
Я помню, как ты строился, рос,  
обретал величие и славу, возводил  
храмы и проповедовал Слово Божие.  
И я помню его — человека, который  
наполнял тебя своей силой,  
направлял тебя своей волей. Я  
помню твоего Короля.

### **АРИЯ КОРОЛЯ-ЖРЕЦА**

#### **Король-Жрец:**

Все знаки на небе сошлись,  
Пробил час очищения...  
И сотни встревоженных лиц вижу я.  
Ты знаешь, Отец, эту мессу творим  
мы сегодня не зря —  
Зарю над миром прольется огонь  
твоего алтаря!

Светлый Истар, поднимайся с колен!  
Час настал царству Тьмы положить  
конец!

Светлый Истар, жизнь моя, боль  
моя...  
Не молчи, здесь, с тобой, Король-  
Жрец.

## Part II. Everything in the name of Faith

### **Astinus:**

Oh, Istar! The temple city, city of our  
dreams! I remember you being built,  
growing, gaining splendor and glory,  
raising temples and preaching the word  
of God. And I remember him - the man  
who filled you with his strength, guided  
you with his will. I remember your King.

### **KINGPRIEST'S ARIA**

#### **Kingpriest:**

All heavenly omens agree,  
The time for purification has come...  
I see hundreds of anxious faces.  
You know, Father, we do not lead this  
mass in vain  
The flame of Your altar will spill over  
the world like the dawn!

Fair Istar, rise from your knees!  
It is time to put an end to the Kingdom  
of Darkness!

Fair Istar, my life, my pain...

Do not be silent, here comes the  
Kingpriest!

**Хор:**

Светлый наш Истар, поднимайся с колен!  
Час настал царству Тьмы положить конец!  
Славься, Паладайн, наша вера чиста!  
С нами Бог. С нами наш Король-Жрец.  
С нами Бог. С нами наш Король-Жрец.  
С нами Бог. С нами наш Король-Жрец.

**Крисания:**

Приветствую тебя. Как видишь, я пришла.

**Рейстлин:**

Я ждал тебя, в тебе не сомневаясь.  
Тебе по силам было испытанье.

**Крисания:**

Твой брат хорошим был проводником.

**Рейстлин:**

О, мой братец увязался за тобой...  
Что ж, в брате тоже я не сомневался.  
Где он?

**Крисания:**

Вероятно, где-то здесь.  
Ты лучше посмотри на этот город!

**Рейстлин:**

На этот город я смотрю уже давно.

**Chorus:**

Our fair Istar, rise from your knees!  
It is time to put an end to the Kingdom of Darkness!  
Hail Paladine, our faith is pure!  
God is with us, our Kingpriest is with us!  
God is with us, our Kingpriest is with us!  
God is with us, our Kingpriest is with us!

**Crysania:**

Greetings. As you can see, here I am.

**Raistlin:**

I've been waiting for you and did not doubt that you would come.  
You were able to pass the trial.

**Crysania:**

Your brother was a good guide.

**Raistlin:**

Oh, my brother tagged along with you...  
Well, I didn't doubt him either. Where is he?

**Crysania:**

Probably in the vicinity.  
But just take a look at this city!

**Raistlin:**

I've been looking at this city for a very long time.

<p><b>ВОСТОПГ</b></p> <p><b>Крисания:</b>  Неужели не сплю?  Неужели не грежу?  Этот город действительно есть...</p> <p>Посмотри, чёрный маг!  Вот Врата, что открыты  Для любого, кто Свету открыт.</p> <p>Ведь добру ты не враг!  Так порог преступи —  И в душе твоей Свет победит!</p> <p>Царство Божие здесь!  Вижу волю Господню,  Что вела нас в Истар.  Мир испорчен не весь!  Царство Света ты видишь!  Так прими этот дар!</p>	<p><b>RAPTURE</b></p> <p><b>Crysania:</b>  Could I be awake?  Could I not be dreaming?  This city is real...</p> <p>Look, black mage!  Here are the Gates, which are open  To anyone, who is ready to receive  Light.</p> <p>You are not the enemy of good!  So cross this threshold  And Light will be victorious in your soul!</p> <p>The Kingdom of God is here!  I can see God's will,  That led us to Istar.  The world is not entirely corrupted!  You see the Kingdom of Light!  So accept this gift!</p>
--	--

22/06/14

<p><b>ПРОКУРОР</b></p> <p><b>Рейстлин:</b>  Опомнись, Крисания!  Как ты не видишь Усмешку тирана  под маской жреца?</p>	<p><b>PROSECUTOR</b></p> <p><b>Raistlin:</b>  Wake up, Crysania!  Why don't you see the tyrant's grin  under the priest's mask?</p>
---	---

*All song lyrics belong to the fantasy musical "Последнее Испытание"/ "The Last Trial" by Anton Kruglov (composer) and Elena Khanpira (lyricist) English Translations by fan group "Krynn Sub"*

<p>О да, несомненно, он Тьму ненавидит — И в деле своём он дойдет до конца.</p> <p>На площади светлой не видишь ты нищих — Поскольку темницы набиты битком! Ликует толпа, что их город очищен, Но вряд ли другие помянут добром</p> <p>Всё что задумал Король-Жрец, Всё что задумал Король-Жрец — Твой бог и отец.</p> <p>Чтоб камень, и тот не отбрасывал тени, Весь мир он по камню готов разнести.</p> <p>Твой Бог не одобрит подобное рвенье, И город, возможно, уже не спасти...</p> <p>Зачем мне скрывать от союзника правду? В моих интересах, чтоб знала ты всё. Не бойся запачкаться, дочь Паладайна: Отец твой одобрит моё колдовство.</p> <p>Смотри, что задумал Король-Жрец! Смотри, что задумал Король-Жрец! Твой бог и отец!</p>	<p>Oh yes, surely, he hates Darkness, And he is determined to go through with his cause.</p> <p>You don't see beggars in this bright square Because the jails are crammed full! The crowd is cheering that their city is pure now, But others will hardly praise</p> <p>Everything that the Kingpriest has in mind, Everything that the Kingpriest - Your God and Father has in mind.</p> <p>So that not even a stone would cast any shadow, He is willing to tear the world apart, stone by stone.</p> <p>Your God won't approve of such zeal, And maybe it's too late to save the city...</p> <p>Why would I hide the truth from my ally?</p> <p>It's best for me if you know everything. Don't be afraid to be stained, Paladine's daughter: Your Father will approve of my sorcery.</p> <p>Look, what the Kingpriest has in mind! Look, what the Kingpriest - Your God and Father has in mind!</p>
--	--

## ВСЁ ВО ИМЯ ВЕРЫ

### **Хор:**

Всё во имя веры!  
Всё во имя веры!  
Всё во имя веры!  
Во имя веры!

Всё во имя веры!  
Всё во имя веры!  
Всё во имя веры!  
Во имя веры!

### **Король-жрец:**

Закон, порядок и справедливость –  
Вот что будет нашей целью!  
Я вынужден принять жёсткие меры  
Во имя добра.  
Это временные трудности  
На пути к Царству Света!

### **Хор:**

Всё во имя веры!  
Всё во имя веры!  
Всё во имя веры!  
Во имя веры!

### **Король-жрец:**

Во имя добра  
Уничтожим нечистые расы,  
Несогласных — в тюрьмы,  
Еретиков — на костер,  
Кто не с нами — тот против нас!  
Люди — я даю вам последний шанс,  
Слушайте!

## EVERYTHING IN THE NAME OF FAITH

### **Chorus:**

Everything in the name of faith!  
Everything in the name of faith!  
Everything in the name of faith!  
In the name of faith!

Everything in the name of faith!  
Everything in the name of faith!  
Everything in the name of faith!  
In the name of faith!

### **Kingpriest:**

Law, order and justice –  
This is what our goal is!  
I am forced to take severe measures  
In the name of good.  
These are temporary difficulties  
On our way to the Kingdom of Light!

### **Chorus:**

Everything in the name of faith!  
Everything in the name of faith!  
Everything in the name of faith!  
In the name of faith!

### **Kingpriest:**

In the name of good  
Let us eliminate the unclean races,  
Objectors – to jail!  
Heretics – to the stake!  
Who is not with us – is against us!  
People – I give you one last chance,  
Listen!

<p>ВСЁ ВО ИМЯ ВЕРЫ!</p> <p><b>Хор:</b> Веры! Веры! Веры! Веры!</p> <p><b>Крисания:</b> Не может быть! Ты лжёшь мне, это чары!</p> <p><b>Рейстлин:</b> Тебе ль не знать, что злое колдовство Смутить не в силах разум светлой жрицы.</p> <p><b>Крисания:</b> Я их остановлю!</p> <p><b>Рейстлин:</b> Куда ты, стой!</p>	<p>EVERYTHING IN THE NAME OF FAITH!</p> <p><b>Chorus:</b> Faith! Faith! Faith! Faith!</p> <p><b>Crysania:</b> It can't be true! You're lying to me, it's a spell!</p> <p><b>Raistlin:</b> You should know, that the evil sorcery Cannot trick the mind of a Priestess of Light.</p> <p><b>Crysania:</b> I will stop them!</p> <p><b>Raistlin:</b> Where are you going, wait!</p>
--	--

<p><b>СПОР КРИСАНИИ И КОРОЛЯ-ЖРЕЦА</b></p> <p><b>Крисания:</b> Странно мне, что безмолвствует Небо, Что восход и закат неизменны, Когда друг в рукава прячет карту!</p>	<p><b>CRYSANIA'S ARGUMENT WITH the KINGPRIEST</b></p> <p><b>Crysania:</b> It's strange to me, that Heaven is silent,  That sunrise and sunset stay unchanged,</p>
---	---

<p>Когда враг открывает мне правду!</p> <p>Странно мне, мои братья по вере! Вы ли сердце своё не смирили? Суд вершить должен тот лишь, кто призван. Кто вас звал, чтоб судить эти жизни?</p> <p>Кто вам дал право суд вершить жестоко? Кто вам дал право, кто здесь выше Бога?</p> <p><b>Король-Жрец:</b> Молчи, сестра! Тёмен разум твой!</p> <p><b>Крисания:</b> О Паладайн, глаза ему открой!</p> <p><b>Король-Жрец:</b> Я призван зло истребить огнём!</p> <p><b>Крисания:</b> Слепец! Ты первый погибнешь в нём!</p> <p><b>Жрецы:</b> Ты Бога хулишь!</p> <p><b>Крисания:</b> Лишь слугителя Бога — не Бога. Хотя вижу, для вас это разница значит не много...</p>	<p>When a friend is hiding a card up his sleeve, When an enemy is revealing the truth to me!</p> <p>It's strange to me, my brothers in faith! Have you not humbled your heart? Only the chosen one must pass judgment. Who chose you to judge these lives?</p> <p>Who gave you the right to judge with cruelty? Who gave you the right, who in here stands higher than God?</p> <p><b>Kingpriest:</b> Silence, sister! Your mind is in darkness!</p> <p><b>Crysania:</b> Oh Paladine, open his eyes!</p> <p><b>Kingpriest:</b> I am chosen to extinguish evil with fire!</p> <p><b>Crysania:</b> You're blind! You'll be the first to perish in it!</p> <p><b>Priests:</b> You disparage God!</p> <p><b>Crysania:</b> Only one of God's servant, not God. Although I can see it doesn't make much difference to you...</p>
---	--

<p><b>Жрецы:</b> Замолчи, жрица! Не гневи Бога!</p> <p><b>Крисания:</b> Кто вам дал право суд вершить жестоко?</p> <p><b>Жрецы:</b> Бесовская ересь! На костёр дорога!</p> <p><b>Крисания:</b> Кто вам дал право? Кто здесь выше Бога?</p> <p><i>Крисанию хватает стража.</i></p> <p><b>Жрецы:</b></p> <p>Замолчи, жрица!</p> <p>Не гневи Бога! Замолчи, жрица!</p> <p>На костер! Не гневи Бога! Замолчи, жрица!</p> <p>На костер!</p> <p><b>Король-Жрец:</b> Наставьте безумную нашу сестру! Пусть её заблужденья минуют, как чёрная тень... Пускай убедится, что праведны наши деянья, Что воля Господня вещает моими устами!</p> <p>Отведите её... в Храм.</p>	<p><b>Priests:</b> Silence, priestess! Do not anger God!</p> <p><b>Crysania:</b> Who gave you the right to judge with cruelty?</p> <p><b>Priests:</b> Demonic heresy! You're on your way to the stake!</p> <p><b>Crysania:</b> Who gave you the right? Who in here stands higher than God?</p> <p><i>Crysania is held by the guards.</i></p> <p><b>Priests:</b></p> <p>Silence, priestess! █</p> <p>Do not anger God! Silence, priestess!</p> <p>To the stake! Do not anger God! Silence, priestess!</p> <p>To the stake! █</p> <p><b>Kingpriest:</b> Teach our delirious sister! Let her delusions pass like a black shadow... Let her see for herself that our deeds are righteous, That the Lord's will is spoken through my words!</p> <p>Take her...to the Temple.</p>
---	---



**Астинус:**

Истар готовился к Великой Мессе.

Из всех уголков континента в город-храм приходили бесчисленные паломники, жрецы, рыцари.

Светлый Город ждал Чуда!

А Король-Жрец искал своего героя. Он жаждал получить Знак, который уничтожит последние сомнения в душах его подданных и в его собственной душе.

**Король-Жрец:**

Слушай меня, Истар!

Пусть найдётся среди сынов твоих воин,  
который сразится на арене во имя веры —

странник, жрец, купец и даже преступник может стать Воином Света!

Я жду тебя, мой неизвестный герой!  
Я жду...

**Стражник:**

Ну вот, ещё один подозрительный тип!

Значит, ищешь в Истаре чёрного мага.

По виду бродяга, но наверняка тут целый заговор!

**Карамон:**

Я не заговорщик! Я просто ищу

**Astinus:**

Istar was preparing for the Great Mass.

From every corner of the continent countless pilgrims, priests, and knights were coming to the temple city.

The Fair City was waiting for a Miracle!

And the Kingpriest was looking for his hero.

He longed for an Omen, which would get rid of the last doubts in the souls of his subjects and in his own soul.

**Kingpriest:**

Listen to me, Istar!

Let a warrior be found amongst your sons,  
who will fight on the arena in the name of faith —  
pilgrim, priest, merchant, even a criminal might become the Warrior of Light!

I am waiting for you, my unknown hero!  
I am waiting...

**Guard:**

There we go again, another shifty character!

So, you're looking for a black mage in Istar.

You look like a tramp, but I bet there's a whole conspiracy going on here!

**Caramon:**

I'm not a conspirer! I'm just looking for

<p>своего брата.  <b>Стражник:</b>  Твой брат — чёрный маг? Так ты ещё и родственник злодея!</p> <p><b>Карамон:</b>  Да что ты знаешь о моём брате?!</p>	<p>my brother.  <b>Guard:</b>  Your brother is a black mage? So you're family with a demon!</p> <p><b>Caramon:</b>  What do you know about my brother?!</p>
--	---

<p><b>О БРАТСТВЕ</b></p> <p><b>Карамон:</b>  Мой брат-близнец — герой, а не убийца.  Он ищет справедливость, а не власть!  В былой войне посмел он с Тьмой сразиться  И миру в Бездну не позволил пасть.</p> <p>Пусть тяжела была его расплата  И навсегда сменился мантий цвет —</p> <p>Он никогда в беде не бросит брата!  И сомневаться в нём причины нет.</p> <p>Поверьте, нет родства сильнее крови.</p> <p>Мы с братом неразрывны! Мы — одно!  Я знаю, он сорвёт с меня оковы,  Мой брат-близнец, — иного не дано!</p> <p>И будет всё, как прежде, как когда-</p>	<p><b>CONCERNING BROTHERHOOD</b></p> <p><b>Caramon:</b>  My twin brother is a hero, not a murderer!  He is looking for justice, not power!  In the past war he dared to fight Darkness  And held the world from sinking into the Abyss.</p> <p>The price he paid may have been harsh,  And the color of his robe has changed forever,  He will never leave his brother in trouble,  And there is no reason to doubt him.</p> <p>Trust me, there are no bonds stronger than those of blood.  Ties that bind us are unbreakable! We are one!  I know he will break my chains,  My twin brother, - it cannot be otherwise!</p>
---	---

<p>то: Мы снова встанем с ним спина к спине: Союз бойца и мага, брата с братом! Я знаю, он уже спешит ко мне!</p>	<p>And everything will be as before, as it used to be: We will stand back to back once more: The union of a fighter and a mage, the union of brothers! I know, he's already flying to me!</p>
---	---

Echo's editing

<p><b>ГЛАДИАТОР</b></p> <p><b>Рейстлин:</b> Кто у нас здесь? Этот слишком тощий... Этот слишком уродлив... А вот этот бродяга, пожалуй, подойдёт.</p> <p><i>(вслух)</i> Ты пришёл шпионить сюда, бродяга?! <i>(тихо)</i> Ты совсем ослаб умишком... <i>(вслух)</i> Я бы мог оставить тебя гнить здесь!.. <i>(тихо)</i> ...но для брата это слишком. <i>(вслух)</i> Ты зарос жирком и обрюзг, мой братец, Дух свой боевой утопил в кружке, Но придётся вспомнить былую доблесть: Гладиатор – это не игрушки! <i>(тихо)</i> Если хочешь освободиться, Делай, что я сказал...</p> <p><i>(вслух)</i> Возьмите его! Он будет биться</p>	<p><b>GLADIATOR</b></p> <p><b>Raistlin:</b> Who do we have here? This one's too skinny... This one's too ugly... Well, this tramp may do.</p> <p><i>(aloud)</i> Did you come here to spy, tramp? <i>(quietly)</i> You've lost your feeble mind... <i>(aloud)</i> I could leave you to rot here!.. <i>(quietly)</i> ...but it would be too much for a brother. <i>(aloud)</i> You are bloated and flabby, my silly brother, You sank your fighting spirit in a mug, But you'll have to remember your old valor: Being a gladiator is no trifle. <i>(quietly)</i> If you want to be free, Do as I say...</p> <p><i>(aloud)</i> Take him! He will fight</p>
--	--

<p>В честь Короля-Жреца!</p> <p><b>Хор:</b> На арену бойца! На арену!</p> <p><b>Король-Жрец:</b> Подготовить всё для боя!</p> <p><b>Хор:</b> На арену бойца! На арену!</p> <p><b>Король-Жрец:</b> Толпы жаждут свежей крови!</p> <p><b>Рейстлин:</b> Это твой шанс!</p> <p><b>Король-Жрец:</b> Во имя веры!</p> <p><b>Рейстлин (тихо):</b> И ради нас.</p> <p><b>Хором:</b> Станешь героем на час!</p> <p><b>Король-Жрец:</b> Кто ты, мой новый герой, Воин Света, защитник веры? Мои молитвы с тобой, А это значит — ты будешь первым! Пускай начнётся бой.</p>	<p>In honor of the Kingpriest!</p> <p><b>Chorus:</b> Bring the fighter to the arena! To the arena!</p> <p><b>Kingpriest:</b> Prepare everything for the fight!</p> <p><b>Chorus:</b> Bring the fighter to the arena! To the arena!</p> <p><b>Kingpriest:</b> The crowd is thirsty for fresh blood!</p> <p><b>Raistlin:</b> This is your chance!</p> <p><b>Kingpriest:</b> In the name of faith!</p> <p><b>Raistlin (quietly):</b> And for us.</p> <p><b>Chorus:</b> You'll become a hero for an hour!</p> <p><b>Kingpriest:</b> Who are you, my new hero, Warrior of light, defender of faith? My prayers are with you, Which means you will be the first! Let the fight begin.</p>
--	---

**АРЕНА****(инструментальная партия)**

*Слышен возбужденный шум зрителей и рёв минотавра. Карамон со звоном бросает меч на землю. По трибунам прокатывается вздох разочарования.*

**Король-Жрец:**

Я недоволен твоим подарком. Этот варвар отказывается биться!

**Рейстлин:**

Ваше величество, он рыцарь:  
Ему своей жизни не жалко.  
Повелите на арену вывести жрицу,

Ту, что досадила вам недавно.

**Крисания:**

Господи, воля не моя, но Твоя,  
Господи, воля не моя, но Твоя...

**Король-Жрец:**

Это Знак! Паладайн с нами! Добей его!

**Карамон:**

Я не добиваю побеждённых!

**Король-Жрец:**

Что ж, видно, ты так устал, что не можешь занести меч. Ступай,

**ARENA****(instrumental)**

*Crowd's agitated buzz and the Minotaur's roar. Caramon throws his sword onto the ground. A sigh of disappointment ripples over the stands.*

**Kingpriest:**

I am not happy with your gift. This barbarian refuses to fight!

**Raistlin:**

Your Majesty, he's a knight:  
He doesn't care for his own life.  
Tell them to bring the priestess to the arena,  
The one who has recently annoyed you.

**Crysania:**

Lord, the will is not mine, but yours,  
Lord, the will is not mine, but yours...

**Kingpriest:**

It is the Omen! Paladine is with us!  
Finish him!

**Caramon:**

I don't finish the defeated!

**Kingpriest:**

Well, apparently, you are so tired that

<p>победитель! Я дарую свободу тебе и спасённой тобой деве. А поверженный тобой нечистый минотавр будет принесён в жертву Паладайну. Пускай начнётся Месса...</p>	<p>you even can't lift your sword. Go, winner! I grant freedom to you and to the maiden you saved. And the unclean Minotaur, which you defeated, will be sacrificed to Paladine. Let the Mass begin...</p>
---	--

<p><b>МЕССА</b></p> <p><b>Король-Жрец:</b>  Все знаки на небе сошлись,  Пробил час очищенья!  Чашу божьего гнева готовься  принять, Ансалон!  Кто не с нами, тот против нас!  Я даю вам последний шанс –  Встань под знаменем истинной веры  и будешь спасён!</p> <p>По воле Творца истреблю я  нечистые расы –  В новом замысле место для них — на  страницах легенд!  Милосердие может быть разным!  Сострадание — это прекрасно,  Но жестокости требует вера, и  выбора нет!</p> <p>Отец наш небесный, Ты знаешь – мы  творим эту мессу не зря!  С зарею над миром прольется огонь  Твоего алтаря!</p> <p><b>Хор:</b>  И те, кто не с нами, сгорят в огне!  Пусть горят в огне!</p>	<p><b>MASS</b></p> <p><b>Kingpriest:</b>  All heavenly omens agree,  The time for purification has come!  Prepare to take the chalice of God's  wrath, Ansalon!  Who is not with us is against us!  I give you one last chance –  Stand under the banner of true faith  and you'll be saved!</p> <p>By the will of the Creator I will  eliminate the unclean races,  In my new design their place is on the  pages of legends!  Mercy can vary  Compassion is beautiful and all,  But faith demands cruelty and there is  no choice in that!</p> <p>Our heavenly Father, You know, we do  not lead this mass in vain!  The flame of Your altar will spill over  the world like dawn!</p> <p><b>Chorus:</b>  Let those who are not with us burn in  fire!</p>
--	--

<p>Сгорят В огне!</p> <p><b>Астинус:</b> И Паладайн откликнулся. Небеса разверзлись, и огненный шторм обрушился на город, превращая его в выжженную пустыню. Таков был ответ оскорблённого бога тем, кто желал убивать во имя веры. Но некоторым удалось спастись. За мгновение до гибели волшебник обнял воина и жрицу и, прошептав заклинание, увлёл за собой сквозь пространство.</p>	<p>Let them burn in fire! Burn in fire!</p> <p><b>Astinus:</b> And Paladine answered. The heavens opened, and a fiery storm came crashing down onto the city, turning it into a burnt wasteland. This was the answer of the insulted god to those who wished to kill in the name of faith. But some managed to survive. A moment before the end, the wizard embraced the warrior and the priestess, whispered a spell, and carried them away with him through space.</p>
--	--

<p><b>ПЛАЧ ОБ ИСТАРЕ</b></p> <p><b>Крисания:</b> Страшно мне... Где же точка опоры? Дрогнул пол белоснежного Храма...</p> <p>Сохранить бы осколочек веры В час, когда разбивается мрамор...</p> <p>Господи, прости! Праведен твой гнев... Но за кем идти, если пастырь слеп? Но за кем идти, если пастыря нет...</p> <p><b>Рейстлин:</b> Здесь никто не ответит тебе. Иди за</p>	<p><b>WEEPING ON ISTAR</b></p> <p><b>Crysania:</b> I am scared...Where do I stand? The floor of this snow-white Temple is trembling... If only I could keep a small fragment of faith in this hour, when the marble is breaking...</p> <p>Forgive us, Lord! Your wrath is righteous... But who do we follow if the shepherd is blind? But who do we follow if there is no shepherd...</p> <p><b>Raistlin:</b> No one here will answer you. Follow</p>
--	---

мною.

me.

### ЛЕГЕНДА О БЕЗДНЕ

#### Такхизис:

Жил чёрный волшебник, служивший  
Луне,  
Прекрасную деву он видел во сне.  
Она простирала дрожащие длани,  
Она умоляла: приди же ко мне!

Боясь, что девицу замучает враг,  
Врата открывает влюбленный дурак.  
Пасть Бездны ему распахнулась  
навстречу,  
Его поглотил торжествующий мрак!

Думал он тогда, что любовь спасает,  
И открыл Врата,— это было глупо!  
Что же было дальше? Мы оба знаем:  
Чёрная Луна поглотила утро!

Поэты говорят, что мир спасётся  
любовью!  
Но нам с тобой другой пример  
известен пока:  
Мир, залитый кровью, сожжённый  
войною —  
Из-за любви дурака!

Поэты фальшивые басни сплели,  
А маги защиту для мира нашли:

Союзом врагов они бездну заклили,

### LEGEND OF THE ABYSS

#### Takhisis:

There once was a black wizard who  
served to the Moon,  
He saw a beautiful maiden in his sleep.  
She stretched out her trembling hands,  
She begged: come to me!

Afraid that the maid might be tortured  
by the enemy,  
The enamored fool opens the Gates.  
The jaws of the Abyss rushed to grasp  
him,  
Victorious darkness devoured him!

He thought then, that love saves  
And opened the Gates – it was stupid!  
What happened next? We both know:  
The Black Moon devoured the morning!

Poets say that the world will be saved  
by love!  
But for now, you and I know of an  
another story:  
The world, drowned in blood, is burned  
by war  
All because of the fool's love!

The poets weaved false stories,  
And the mages found a shield for their  
world:

They have closed the Abyss with the



<p>Надеясь её оградить от любви.</p>	<p>alliance of two enemies, Hoping to protect it from love.</p>
<p>Прекрасная пленница вновь заперта, Но ключик к замку подберётся всегда:</p>	<p>The fair captive is locked once again, But there's always a little key for any lock:</p>
<p>Любовь несовместное соединяет, Любовь открывает любые врата!</p>	<p>Love unites the incompatible, Love opens any gates!</p>
<p>Если бы любовь не была орудьем, Может быть, она и спасала б души. Но во все века неизменны люди,  И любовь их злу и гордыне служит!</p>	<p>If love were not mean, Maybe it could save lives. But throughout centuries humans remained the same, And their love was a serf to evil and pride!</p>
<p>Поэты говорят, что мир спасётся любовью, Но чистую любовь наш мир не видел века! И той, что откроет Врата Преисподней — Цена невысока!</p>	<p>Poets say that the world will be saved by love. But our world hasn't seen pure love for ages! And the price of the passion which will open the Gates to the Abyss Is not too high!</p>